



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン

Moshimoshi

ごう
71号

ねん がつ
2022年 3月
Março de 2022

編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp

みな ことば き 皆さんは「ヤングケアラー」という言葉を聞いたことがありますか？ Vocês já ouviram o termo "young carer" (jovem cuidador)?

「ヤングケアラー」とは、家族のために、大人がするような家事や家族の世話をしている小学生・中学生・高校生など18歳未満の子供のことです。

たとえば、病気や障害がある家族のために、家族の食事の用意、洗濯、掃除をしている。日本語が話せない家族や障害のある家族のために通訳をしている。病気や障害のある家族の身の回りの世話や看病、幼いきょうだいの世話をしている。忙しい保護者を助けたいと思って、自分からすすんで家事をしているヤングケアラーもいます。

多くのヤングケアラーは、家族の世話や家事をすることで学校生活に影響が出ることはないと言っていますが、中にはケアしていることにストレスを感じたり、だれにも話せなくて一人で考え込んでしまう人もいます。

忙しい学校生活の中、大切な家族の世話を頑張っていることは素晴らしいことですが、今の皆さんにとって、友人たちと過ごす時間・部活動・学習する時間を持つこともとても大切です。当然だと思って家族の手伝いをしていても、だんだん辛く感じたり、どうして自分だけが苦しい思いをしなければならないのかと感じることがあったら、一人で抱え込まないで周りの信頼できる大人、担任の先生・保健室の先生・スクールカウンセラーさんなどに話してみてください。

「ヤングケアラーってなに？」の小・中・高校生編の各冊子の中には、電話やメールなどで相談できる場所の紹介もあります。下記ホームページから資料のダウンロードもできます。興味のある方は是非一度読んでみてはいかがでしょうか。



Chama-se de "young carer" os menores de 18 anos, estudantes de ensino fundamental ou médio e que fazem trabalhos domésticos ou cuidam de sua família assim como pessoas adultas o fazem.

Por exemplo, preparam as refeições de casa, lavam as roupas e limpam a casa para os seu familiares doentes ou com alguma deficiência, fazem traduções para familiares que não podem falar japonês ou deficientes, cuidam desses familiares enfermos ou deficientes, cuidam de irmãos menores, etc. Alguns também decidem ajudar nas tarefas de casa voluntariamente porque seus familiares estão muito ocupados.

Muitos desses jovens cuidadores dizem que o fato de cuidarem de seus familiares ou de fazerem tarefas domésticas não interfere na vida escolar, mas alguns podem se estressar com esses cuidados ou ficarem sem poder falar para ninguém e pensando sozinhos.

É algo maravilhoso se esforçar para cuidar de seus entes queridos mesmo com uma vida escolar atarefada, mas também é muito importante para cada um deles agora passar um tempo com amigos, fazendo as atividades dos clubes da escola e estudos. Por mais que ache natural ficar ajudando a família, pode ocorrer de sentir que isso seja penoso e ficar se perguntando por que só você tem que passar por tais dificuldades. Caso se sinta assim, não fique sofrendo sozinho e fale com algum adulto de confiança, seu professor encarregado, o professor da enfermaria, psicólogo da escola, etc.

Nos livretos "Young carer tte nani?" (O que é um jovem cuidador?) para escolas primárias, secundárias e de ensino médio, há telefones, endereços de e-mail e lugares nos quais você pode se consultar.

É possível baixar os livretos no site abaixo. Caso tenha interesse, não deixe de lê-los.

URL : <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0609/chiikihoukatukea/youngcarer-handbook.html>





ワヂソンさんからのお知らせ Comunicado do Wadison



こんにちは。ポルトガル語担当国際交流員 (CIR) のワヂソンです。CIRとして6年間働いてきた私にも、皆さんへお別れの言葉を送る時が来ました。

この6年間は、たくさんの事を学ばせていただき非常に良い経験となりました。MoshiMoshiを読んでいる多くの読者と同じように私も自分の国ブラジルを出て、家族や友達と離れて、自分の夢を追いかけながら新しい環境で人生をリスタートするという経験をしています。これまで、学校での通訳や翻訳の仕事を通して、外国人の児童生徒や保護者の皆さんが日々抱えている負担を少しでも軽くしたいという思いで頑張ってきましたが、その目的を果たせたのなら嬉しく思います。

学校を卒業する皆さんのように、私もこれから新しいステップを踏み出します。始まりというのは、常に難しいものだと思います。「新しい環境になじめるかどうか」、「新しい友達ができるかどうか」、「幸せになれるかどうか」。6年前の私も不安だらけでしたが、いつも周りの方々は温かく迎えてくれました。また、仕事を通して一生の友達と出会うこともできました。本当に恵まれていたと思います。

でも、お別れは人生の一部で、さらに成長するために私たちは強くなれないといけません。悲しいと思ったら、自分の夢を思い出して、前に進みましょう。この言葉を皆さんに送りながら、お別れしたいと思います。

これまで作ってきたMoshiMoshiを読んでくれてありがとうございました。皆さんの成功を祈るとともに、いつかまたどこかで会えることを楽しみにしています。

国際交流員 (CIR) ワヂソン・メロ

Olá. Aqui é o Wadison, o coordenador de relações internacionais (CIR) responsável pela versão em português. Depois de 6 anos trabalhando como CIR, é chegada a hora de eu me despedir de vocês.

Estes 6 anos foram uma experiência realmente incrível para mim, nos quais pude aprender muito. Também compartilho a mesma experiência que a maioria dos leitores do MoshiMoshi possuem de ter saído do seu país, ter se afastado dos seus familiares e amigos e começar uma nova vida praticamente do zero em um novo lugar em busca de sonhos. Durante esse tempo, sempre busquei, através dos trabalhos como tradutor e intérprete nas escolas, amenizar pelo menos um pouco as dificuldades enfrentadas pelos alunos estrangeiros e seus familiares no dia-a-dia das escolas. Ficaria feliz se puder ter atingido esse objetivo.

Da mesma forma que os alunos que estão se formando na escola, chegou a hora de eu também começar uma nova etapa da vida. Todo novo início é difícil. Ficamos preocupados se conseguiremos nos adaptar ao novo ambiente, se conseguiremos fazer novos amigos e se vamos conseguir ser felizes. Seis anos atrás, eu tinha essas mesmas preocupações também. Mas posso dizer que tive a sorte de ter trabalhado em um ambiente que sempre me acolheu calorosamente e que me presenteou com amigos para toda a vida.

Mas as despedidas fazem parte da vida, e precisamos ser fortes para enfrentá-las. Quando ficamos tristes, precisamos sempre lembrar dos nossos sonhos e seguir em frente. É com esse sentimento de perseverança que quero me despedir de vocês.

Obrigado por lerem as versões do MoshiMoshi que preparei. Desejo sucesso a todos e espero que nos encontremos novamente algum dia em algum lugar!

Wadison Melo
Coordenador de Relações Internacionais (CIR)

し 《お知らせ》 Aviso

昨年7月末に帰国したスペイン語担当国際交流員のスミヒロ・マリエンさんの後任者ヴァン・エリカさんは、コロナの影響を受け来日が遅れていましたが12月13日無事着任しました。どうぞよろしくお願いたします。

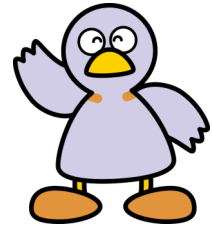
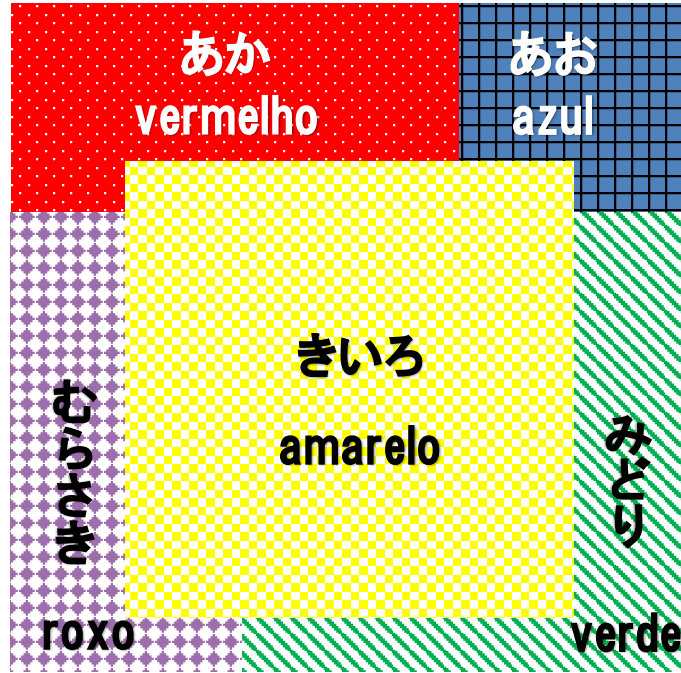
A nova coordenadora de relações internacionais de espanhol Erika Van, substituta da Marien Sumihiro que foi embora no final de julho do ano passado, teve sua chegada atrasada devido à pandemia, mas começou seu trabalho desde o dia 13 de dezembro. Contamos com a sua colaboração.

した なにいろ
いちばん下は何色？
Qual a cor do que está mais embaixo?

もんだい
【問題】 【Questão】

おな おお まい お がみ した ず かさ
同じ大きさの5枚の折り紙を、下の図のように1枚ずつ重ねました。

Temos 5 folhas de origami do mesmo tamanho e as colocamos umas sobre as outras como na figura abaixo:



- さいしょ お なにいろ
(1) 最初に置いた折り紙は何色ですか。
Qual é a cor da primeira folha de origami que foi colocada?
- じゅんばん こた りゆう せつめい
(2) 5枚の折り紙を置いた順番をすべて答え、その理由を説明しましょう。
Responda qual a ordem em que foi colocada todas as folhas e explique o motivo.

かいとう かいせつ
【解答・解説】 [Respostas e explicações]

- (1) あお Azul
- (2) あお、あか、むらさき、みどり、きいろ の順 Nesta ordem: azul, vermelho, roxo, verde e amarelo
理由 Motivo:

きいろがもとの大きさになっているので、これが最後に乗せた折り紙です。

きいろを取り除くと、みどりの上に重なっている折り紙は無いので、みどりが2番目に上、つまり最後から数えて2番目に乗せた折り紙です。

次にみどりも取り除くと、むらさきの上に重なっている折り紙はありません。

次にむらさきも取り除くと、あかの上に重なっている折り紙はありません。

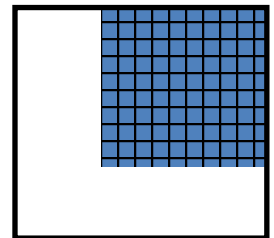
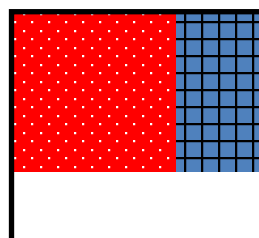
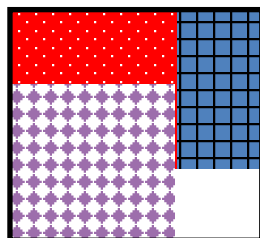
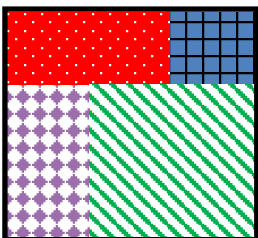
次にあかも取り除くと、残っているのはあおだけになります。

Como o amarelo tem o mesmo tamanho que os outros, concluímos que ele foi colocado por último. Quando tiramos o amarelo, não fica nenhum sobre o verde. Portanto, o verde é o segundo que está mais acima, ou seja, foi o penúltimo a ser colocado.

Em seguida, quando tiramos o verde, não fica nenhum sobre o roxo.

Em seguida, quando tiramos o roxo, não fica nenhum sobre o vermelho.

E quando tiramos o vermelho, só resta o azul.



つぎ かんじ つか つく ぶんしょう かんせい

次の漢字を使って三文字熟語を作り、①～⑧の文章を完成させましょう。

Use os kanjis seguintes para formar palavras compostas por 3 kanjis e complete as frases de ① a ⑧ abaixo.

物 館 転 書 族 保 自 目 健 学 動 教
園 科 真 会 中 委 水 室 員 生 車 面

① 私は3月で小学校を卒業して、4月からは [] [] [] になります。

Eu acabarei o primário em março e me tornarei _____ a partir de abril.

② 次の日曜日は、家族でパンダを見に [] [] [] へ行く予定です。

No próximo domingo, vou ao _____ com a minha família para ver o panda.

③ 5年生に進級したので、新しい [] [] [] を7冊もらいました。

Passsei para o quinto ano, então ganhei 7 _____ novos.

④ 遠足で [] [] [] に行き、たくさんの魚を見ました。

Na excursão, fomos ao _____ e vimos muitos peixes.

⑤ 学校で頭が痛くなったので、 [] [] [] へ行きました。

Senti dor de cabeça na escola, então fui à sala da _____.

⑥ お父さんに [] [] [] の乗り方を教えてもらいました。

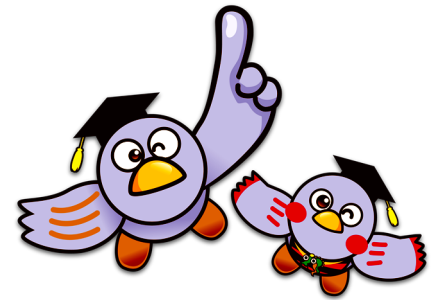
Meu pai me ensinou como andar de _____.

⑦ [] [] [] に勉強しないと、試験で困ります。

Se não estudar _____, terei problemas nos exames.

⑧ 木曜日の6時間目は [] [] [] の活動があります。

Temos atividades do _____ no sexto horário de quinta-feira.



⑧ 委員会
Comitê
⑦ 真面目
Sério

④ 水族館
Aquário
⑤ 保健室
Enfermaria
Bicicleta

< 答え >
Respostas <
① 中学生
Estudante de ginásio
② 動物園
Zoológico
③ 教科書
Livros didáticos